

**SURA AS-SHURA**<sup>825</sup>  
(*LA CONSULTA*)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ha. Mim.*
2. *«Ain. Sin. Qaf»*<sup>826</sup>.
3. Del mismo modo que Al-lah, el Poderoso, el Sabio, te revela (el Corán, ¡oh, Muhammad!), reveló (escrituras sagradas) a quienes te precedieron.
4. Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, y Él es el Excelso, el más Grande.
5. A punto están los cielos de rasgarse de arriba abajo, uno tras otro (ante la grandeza y majestad de Al-lah). Y los ángeles glorifican a su Señor con alabanzas y piden perdón por los (creyentes) que están en la tierra. Ciertamente, Al-lah es el Indulgente, el Misericordioso.
6. Y quienes toman a otros como protectores fuera de Al-lah (que sepan que) Él registra todo lo que hacen y que tú (¡oh, Muhammad!) no eres responsable de sus acciones.
7. Y así es como te hemos revelado un Corán claro, en lengua árabe, para que adviertas a los habitantes de La Meca y de sus alrededores<sup>827</sup> acerca

**سورة الشورى**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ١

عَسَقٌ ٢

كَذَلِكَ يُوحى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ  
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ٤

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ  
وَالْمَلَائِكَةُ يَسْتَجِئُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ  
حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِوَكِيلٍ ٦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُنذِرَ  
أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ

<sup>825</sup> Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 53 aleyas.

<sup>826</sup> Estas dos aleyas están compuestas por letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

<sup>827</sup> El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, por ser el último mensajero de Al-lah, fue enviado a los yinn y a todos los hombres, como prueban la aleya 107 de la sura 21, la 1 de la sura 25 o la 28 de la sura 34. No obstante, toda exhortación o prédica se centra, al principio, en aquellas personas que están a tu alrededor y se va extendiendo, con el tiempo, a otras gentes más lejanas.

del día, que llegará sin duda, en que serán reunidos (para comparecer ante su Señor). Un grupo entrará en el paraíso y otro, en el fuego abrasador.

8. Y si Al-lah hubiese querido, habría hecho de los hombres una única comunidad (con una misma religión: el islam); no obstante, admite en Su misericordia a quien quiere<sup>828</sup>. Y los injustos (que niegan la verdad) no tendrán quién los proteja o auxilie.

9. ¿O acaso han tomado a otros como protectores fuera de Al-lah? No obstante, Al-lah es el único protector; Él resucita a los muertos y es Todopoderoso.

10. Y si discrepáis sobre algún asunto, (remitido a) la decisión de Al-lah<sup>829</sup>. Ese es Al-lah, mi Señor. En Él deposito mi confianza y a Él me dirijo (en todos mis asuntos).

11. Él es Quien creó los cielos y la tierra de la nada. Ha creado para vosotros esposas de vuestra misma especie y para los animales de rebaño, parejas de su misma especie; así es como os crea y multiplica. No hay nada ni nadie parecido a Él (ni en Su naturaleza, ni en Sus características, ni en Sus acciones); y Él oye y ve todas las cosas.

لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي  
السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ  
يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا  
لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتُمْ إِذْ أَخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ اللَّهُ هُوَ  
الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتِينَ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى  
اللَّهِ ذَلِكَ كُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَالَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطْرَأَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ  
مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ  
أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ  
شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

<sup>828</sup> Al-lah dotó al hombre de libre albedrío al concederle la posibilidad de seguir la verdad o rechazarla (ver la aleya 72 de la sura 33). Si Al-lah hubiera querido, habría hecho que los hombres fueran como los ángeles, que no pueden desobedecer a Al-lah, pero entonces los hombres no merecerían la recompensa que Al-lah tiene preparada para quienes sigan la verdad.

<sup>829</sup> Significa que el hombre debe juzgar según el Corán y la tradición del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— porque contienen el juicio o el dictamen de Al-lah.

12. A Él pertenecen las llaves de los cielos y de la tierra. Concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe a quien quiere. Él es Omnisciente (y sabe lo que más le conviene a Sus siervos).

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. En materia de religión, os ha sido legislado lo mismo que le fue ordenado a Noé y que te ha sido revelado a ti (¡oh, Muhammad!); lo que le fue ordenado a Abraham, a Moisés y a Jesús: que cumpláis firmemente los preceptos de la religión y que no os dividáis en ella. A los idólatras de tu pueblo les resulta muy difícil aquello a lo que los invitas (la unicidad de Al-lah). Y Al-lah elige para (que acepte) Su religión a quien quiere de entre Sus siervos y guía hacia Él a quien se arrepiente y Lo obedece.

﴿ شَرَعَ لَكُم مِّنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ  
نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا  
بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ  
وَلَا تَنفَرُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا  
دَعَوْهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن  
يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Y (los seguidores de las otras religiones) no se dividieron (y separaron) hasta después de haber tenido conocimiento (de la verdad), por su intransigencia y por envidias entre ellos. Y si no hubiese sido porque tu Señor decretó (retrasarles el castigo) hasta un plazofijado (el Día de la Resurrección), ya habrían sido juzgados (y castigados). Y quienes después heredaron las Escrituras (las generaciones posteriores de los judíos y de los cristianos) tienen serias dudas sobre él (el Corán).

وَمَا نَفَرُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ  
بِعِبَادِيهِمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ  
رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّبَ بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

15. Invítalos, pues, (a la religión de Al-lah) y mantente firme en el cumplimiento de sus preceptos como se te ordena

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا  
أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ ءَأَمِنْتُ

(¡oh, Muhammad!); no sigas los deseos (de quienes rechazan la verdad) y diles: «Creo en los Libros que Al-lah ha revelado<sup>830</sup>, y se me ha ordenado ser justo al juzgar entre vosotros. Al-lah es nuestro Señor y vuestro Señor. Nosotros obtendremos la consecuencia de nuestras acciones y vosotros obtendréis las consecuencias de las vuestras. No hay lugar para la discusión entre nosotros una vez se ha evidenciado la verdad. Al-lah nos reunirá a todos y a Él es nuestro retorno (el Día de la Resurrección)».

16. Y a quienes discuten (con los creyentes) sobre (la religión de) Al-lah (pretendiendo extraviarlos) después de que estos la hayan aceptado, de nada les servirán sus argumentos ante Al-lah, incurrirán en Su ira y tendrán un severo castigo.
17. Al-lah es Quien ha revelado el Libro (el Corán) con la verdad y con (preceptos llenos de) justicia. ¡Y puede que la Hora esté ya cerca!
18. Quienes no creen en ella quieren su pronta llegada, mas quienes creen la temen y saben que es cierta. Realmente, quienes discuten sobre la Hora están extraviados y muy lejos de la verdad.
19. Al-lah es Benévolo con Sus siervos y otorga sustento a quien quiere. Y Él es el Fuerte, el Poderoso.
20. Quien quiera la recompensa de la otra vida, la obtendrá multiplicada con creces; y quien quiera (solamente) los

يَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأَمَرْتُ  
لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا  
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ لَا حِجَّةَ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ  
الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يَحْجُرُونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَسْتَجِيبَ لَهُ، جُنُوهٌ دَاخِضَةٌ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ  
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ  
أَنَّهَا الْحَقُّ الْآلَاءُ إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي  
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الْأُخْرَى نَزِدْ لَهُ،  
فِي حَرْثِيهِ وَمَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا

830 Ver la nota de la aleya 41 de la sura 2.

bienes de esta vida mundanal, los obtendrá, y no tendrá su recompensa en la vida eterna.

21. ¿O acaso (los idólatras) tienen otras divinidades que han establecido para ellos una religión que Al-lah no ha autorizado? Si no hubiese sido por lo que Al-lah decretó (acerca de retrasarles el castigo hasta el Día de la Resurrección) ya habrían sido juzgados (y castigados). Y los injustos (que niegan la verdad) tendrán un castigo doloroso.

22. (El Día de la Resurrección) verás a los injustos aterrorizados por lo que cometieron (en la vida mundanal) y (el castigo) se abatirá sobre ellos. Y quienes hayan creído y actuado con rectitud disfrutarán de los mejores jardines del paraíso. Allí tendrán todo lo que deseen junto a su Señor. Ese es el gran favor.

23. Tal es la buena noticia que Al-lah anuncia a Sus siervos creyentes que obran con rectitud. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «No os pido ninguna remuneración a cambio (de transmitir el mensaje de Al-lah), solo os pido que me respetéis (y no entorpezcáis mi exhortación) por los lazos de parentesco que me unen a vosotros<sup>831</sup>». Y quien realice una buena acción verá su recompensa aumentada. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Agradecido.

تَوْتِيهِ مِنهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ  
تَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ  
الَّذِينَ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا  
كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ  
الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا  
كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي  
رَوْضَاتٍ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ  
أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْرَفْ  
حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

<sup>831</sup> El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— estaba unido por lazos de sangre con todos los clanes de la tribu de los Quraish, que era la más importante de La Meca, y con ese motivo les pide que, aunque no crean, al menos respeten su exhortación.

24. ¿O acaso dicen que (el Profeta) inventa mentiras sobre Al-lah? Si Al-lah quisiera, sellaría tu corazón (¡oh, Muhammad!, haciendo que olvidaras lo que te ha sido revelado, si fuera verdad lo que dicen). Mas Al-lah hace que la falsedad desaparezca y reafirma la verdad con Sus palabras. Él conoce bien lo que encierran los corazones.

25. Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos, perdona sus pecados y sabe lo que hacéis.

26. Él responde a las súplicas de quienes creen y actúan con rectitud e incrementa sobre ellos Su favor. Y quienes rechazan la verdad tendrán un severo castigo.

27. Y si Al-lah concediese a Sus siervos un sustento (excesivo), cometerían excesos en la tierra y la corromperían; mas concede lo que quiere con medida. Ciertamente, Él está informado de (la situación) de Sus siervos y ve lo que hacen.

28. Él es Quien hace descender la lluvia cuando (Sus siervos) han perdido toda esperanza y esparce Su misericordia. Y Él es Quien cuida y protege (Su creación) y es digno de toda alabanza.

29. Y entre las pruebas de Su poderestá la creación de los cielos y de la tierra y la de todas las criaturas que ha diseminado en ellos. Y tiene el poder de reunir las a todas cuando quiera (el Día de la Resurrección).

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَاءُ  
اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ  
وَيُحْيِي الْحَيَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو  
عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾  
وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَّوْا  
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ  
إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا  
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ  
الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى  
جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Y las desgracias que os sobrevienen se deben a los (pecados) que vosotros mismos cometéis; y muchos son los que perdona.
31. Y no podréis escapar (de Al-lah) en la tierra. Y no tendréis fuera de Al-lah quién os proteja u os auxilie.
32. Y entre las pruebas de Su poder están las embarcaciones, grandes como montañas,(que navegan) en el mar.
33. Si Al-lah quisiera, haría que el viento dejara de soplar y (las embarcaciones) permanecerían inmóviles sobre su superficie. En verdad, en esto hay motivos de reflexión para quienes son pacientes (ante las adversidades) y agradecidos.
34. O podría hacerlas naufragar por los pecados que han cometido (quienes navegan en ellas); y mucho es lo que Al-lah perdona.
35. Y así sabrían, quienes discuten las pruebas (de Nuestro poder y de Nuestra unicidad), que no pueden huir (del castigo de Al-lah).
36. Todo lo que se os ha concedido en esta vida no son más que placeres efímeros, pero lo que Al-lah tiene reservado (en la otra vida) es mejor y más duradero para quienes creen y más duradero para quienes creen y depositan en Él su confianza;
37. y para quienes evitan los pecados más graves y las acciones inmorales y perdonan aun estando enojados;
38. y para quienes responden a la llamada de su Señor, realizan el *salat*, consultan entre ellos los

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

إِنْ يَشَاءُ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

أَوْ يُوقِعَهُنَّ يَمًا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُحَدِّثُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَحْصِرٍ ﴿٣٥﴾

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَثِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشِ وَإِذَا مَا عَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

asuntos importantes que les conciernen y dan en caridad de lo que les hemos concedido;

39. y para quienes, tras sufrir una injusticia, se defienden (sin transgredir los límites que Al-lah ha establecido).

40. Y el castigo que una mala acción merece es una acción similar en respuesta; pero quien perdona (al ofensor) y se reconcilie con él encontrará su recompensa en Al-lah. Ciertamente, Él no ama a los injustos.

41. Y quienes se defiendan ante una injusticia no serán castigados por ello.

42. Quienes sí serán castigados son quienes opriman a los hombres y cometan abusos en la tierra sin justificación alguna. Esos recibirán un castigo doloroso.

43. Y el ser paciente (ante una ofensa) y perdonar (aun pudiendo pedir que se aplique la ley en contra del agresor) es una virtud que requiere de gran determinación y entereza.

44. Y aquel a quien Al-lah extravíe (por rechazarla verdad) no tendrá ningún protector fuera de Él. Y verás decir a los injustos cuando vean el castigo: «¿No hay ninguna posibilidad de regresar (a la vida terrenal para actuar esta vez con rectitud)?».

45. Y verás cómo serán expuestos (al fuego), sumisos y humillados, mientras miran de reojo. Y los creyentes dirán: «Los verdaderos

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْصُرُونَ ﴿٣٩﴾

وَحَرَّزُوا سَيِّئَهُمْ سَيِّئَةً مِّثْلَهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَمَنْ أَنْصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ مِّنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ

perdedores son quienes han causado su propia perdición y la de sus familias el Día dela Resurrección». Realmente, los injustos sufrirán un suplicio perpetuo.

46. Y no tendrán ningún protector que los auxilie fuera de Al-lah. Y aquel a quien Al-lah extravié (por rechazar la verdad) no hallará la manera (de guiarse).
47. Responded a la llamada de vuestro Señor antes de que llegue el día inevitable (el Día de la Resurrección). Ese día no tendréis dónde resguardaros ni podréis negar nada (de lo que hayáis cometido).
48. Y si se alejan (de la verdad), (debes saber, ¡oh, Muhammad!) que no te enviamos a ellos en calidad de guardián. A ti solo te corresponde transmitirles el mensaje. Y si agradecemos al hombre (con un favor) como misericordia Nuestra, se alegra; mas si le sobreviene una desgracia como consecuencia de sus propias acciones, se vuelve ingrato.
49. A Al-lah pertenece el dominio absoluto de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere. Concede a quien quiere (únicamente) hijas y a quien quiere (únicamente) hijos varones.
50. O bien concede a su vez hijas e hijos a quien desea y haceestéril a quien quiere. Ciertamente, Él es Omnisciente (sabe lo que más le conviene al hombre) y Poderoso.

الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْخَيْرَ مِنَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
إِلَّا إِنْ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِنْ ءَٰلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ  
مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَآلَهُ  
مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

اَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ  
لَّا مَرَدَّ لَهُ مِنْ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ  
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّكَيرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ  
حَفِظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلْغُ وَإِنَّا إِذَا  
أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا  
وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ مِّمَّا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنثًا وَيَهَبُ  
لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَوٰرَ ﴿٤٩﴾

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنثًا وَيَجْعَلُ مَنْ  
يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Al-lah no habla directamente a ningún ser humano, salvo por inspiración o tras un velo<sup>832</sup>; o bien envía a un ángel que, por orden Suya, le revela lo que Él quiere. Realmente, Él es Excelso y Sabio.

﴿ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ  
مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ  
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴾<sup>٥١</sup>

52. Y del mismo modo (que concedimos Nuestra revelación a profetas anteriores a ti, ¡oh, Muhammad!) te hemos revelado un Corán que vivifica los corazones y las almas. No tenías conocimiento (de los preceptos) de las Escrituras (anteriores) ni (de los detalles) de la fe<sup>833</sup>, mas hemos hecho del Corán una luz con la que guiamos a quien queremos de entre Nuestros siervos. Y tú (¡oh, Muhammad!) guías realmente (a los hombres) hacia el camino recto,

﴿ وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا  
كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ  
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ  
مِّنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴾<sup>٥٢</sup>

53. (hacia) el camino de Al-lah, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, todos los asuntos retornarán a Al-lah (para que decida sobre ellos).

﴿ صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ  
الْأُمُورُ ﴾<sup>٥٣</sup>

832 De manera que Su siervo pueda escucharlo sin verlo, como en el caso de Moisés.

833 Algunos exégetas opinan que la fe significa, en este caso, el *salat*.